

|

61995J0016

???????? ???? ????????????? (???????? ?????) ??? 14?? ????????????? 1995. - ????????? ????
???????????????? ????????????? ????? ????????????? ???? ??????????. - ????????????? ?????????? ?????????
???????? - ????????????????? ????? ????????????? ??? ??? ?????? ????????????????????? ????? ????? ?? ??????
??? ?????? ????????????????????? ?????? ??? ??????. - ????????? C-16/95.

???????? ???? ????????????? ???? ????????????? 1995 ?????? I-04883

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ?????????? ??????
?????????????

???????? ?????????

++++

???????? ???? ????????? * ????????? * ????????? ???? ?? ?????? ????? * ?????? ????????? ????
???????????????? ?????????????

(???????? ??, ????? 189, ?? 3)

??????????

?? ?????? ????? ?????? ??? ????????????? ?? ????????????????? ??????? ??? ????????????? ???? ??????????
??? ????????????? ???? ?????????.

??????????

????? ????????? C-16/95,

????????? ??? ????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? Blanca Rodriguez Galindo
??? ??? Enrico Traversa, ????? ??? ????????? ?????????????, ?? ????????????? ???? ????????????????? ????
Carlos Gomez de la Cruz, ?????? ??? ????????? ?????????????, Centre Wagner, Kirchberg,
?????????????????,

????

????????? ??? ????????, ?????????????????? ??? ??? Alberto Navarro Gonzalez, ??????
?????????? ??????? ??? ?????????? ?????????????? ??????????????, ??? Miguel Bravo-Ferrer
Delgado, abogado del Estado, ??? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ??? ??????????? ??
????????????????? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????, 4-6, boulevard E. Servais,

?????,

??? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????? ???
????????????? ??? ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ??? ??? ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ?????, ????
????????????????? ??? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ??? ??????? ????????? 79/1072/??? ???
?????????????, ??? 6?? ?????????????? 1979, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????
?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?????????? * ??????? ?????????????? ??? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?? ??????? ??? ?????? ??????????????????
??? ?????????????? ??? ?????? (?? ????. ????. 09/001, ? 111), ??? ?? ?? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? 5 ??? ?????????? ??, ??????? ???
????????????????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ??,

?? ?????????????? (??????? ??????),

????????????? ??? ??? D. A. O. Edward, ?????????? ??????????, J.-P. Puissochet, J. C. Moitinho de
Almeida, P. Jann (?????????) ??? M. Wathelet, ??????????,

????????? ??????????????: N. Fennelly

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ??????? ?o? ?????????? ?????????,

????? ??????? ??? ??????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????
??? 12?? ?????????????? 1995,

????????? ??? ??????????

?????????

?????????? ??? ???????????

1 ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? 18 ?????????? 1995, ?
????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ???' ?????????? ?? ?????? 169 ?? ?????????
??, ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????, ??
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????
????? ?????????????????? ????? ?????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????,
????? ?????????????????? ?? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ?? ?????? ?????????? 79/1072/??? ??
?????????????, ?? 6?? ?????????????? 1979, ????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????
????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? * ?????? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????????
?? ?????????????? ?? ?????? (?? ???. ???. 09/001, ? 111, ?? ?????: ??????), ?? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????, ??? ?????????????? ?? ?????? 5 ??
?????????? ??, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??.

2 ????????? ?? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ?? ?????????:

"?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??????????????????, ?????? ?????????????
?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????, ??? (...) ?????????? ?????????, ?? ?????????? ??????
????????????????? ?? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????
?? ?????????? ? ??????. ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ??
????????????????????? ?????????????, ?????????? ?????????? ?? ??????????????????, ??? ?? ??????
????? ?????????????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????????????. ??? ??????????
????? ??????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????????????"

3 ? ?????????, ????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????
????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??
?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ?? ??????????????
????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? 5?? ????????? 1991,
????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??????. ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ?
????????? ?????????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?????
????????????? ??, ?? ?????????? ?????, ?????????? ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?? 10??
????????????? 1992, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????? ??
?????. ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????
????? ?? 10 ?????????????????? 1993. ?? ?????????? ?????? ??????????, ? ?????????? ??????????????, ???
28 ????????? 1994, ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????????
????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????????
?????????. ??? ?????? ?????? ?????? ??????????, ? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ??????????

4 ? ?????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ??????, ?????????
?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ??
????????? ?????????????????? ??' ?? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? '????,
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????????? ?????????????????? ?? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ??????????????????
????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
?????.

5 ?????????, ?????????, ????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????, ?? ?????????? ??????????
????????????? ?? ????????? 7, ?????????????? 4, ?? ?????????.

6 ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????. ?????? ?? ? ?????????????????? ???
????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ??
?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ??
????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????. ??????, ? ?? ?????? ?????????????
????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??

????????????? ??? ??? ?? ????? ??????? ?????????? ??????????? ?? ???????????.

7 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? ??
????????????????? ??? ?? ?????? 5 ??? ?????????? ?????????? ??????????????, ?????????? ? ??????
????????????? ??' ??????

8 ?????????????? ????? ??? ??????? 7, ?????????????? 4, ??? ????????, ?????????????? ? ?????????????
???, ??? ???? ???? ??????, ?? ????? ???? ????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??????
??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? (??., ?????? ?????, ??? ???????
??? 3?? ??????? 1992, C-287/91, ?????????? ??? ???????, ??????? 1992, ? ?-3515, ????? 7).

9 ?????????, ?????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ???
??? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???
???? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??????? ??? ?????????????????? ???
??????? ??? ?? ?????? 7, ?????????????? 4, ??? ?????????.

????????? ??? ?? ?????????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

10 ??????? ?? ?? ?????? 69, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????????????, ? ??????????
????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??????. ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????
?????????, ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?????.

?????????????

??? ??? ???? ???? ?????,
?? ?????????????? (?????? ?????)

?????????????:

- 1) ?? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ??? ??? ??????????
??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ???? ???? ????
????????????????????? ??? ?????????? ??? ??????, ??????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ??
????? 7, ?????????????? 4, ??? ??????? ?????????? 79/1072/??? ??? ??????????????, ??? 6??
????????????? 1979, ??? ???? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??
???? ??????? ??????? ?????????? * ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????????????? ??? ?????????? ??? ??????
- 2) ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????